



*Звіт за результатами внутрішньокафедрального  
опитування студентів-магістрантів щодо якості  
освітніх послуг*

**Львівський національний  
університет імені Івана Франка**

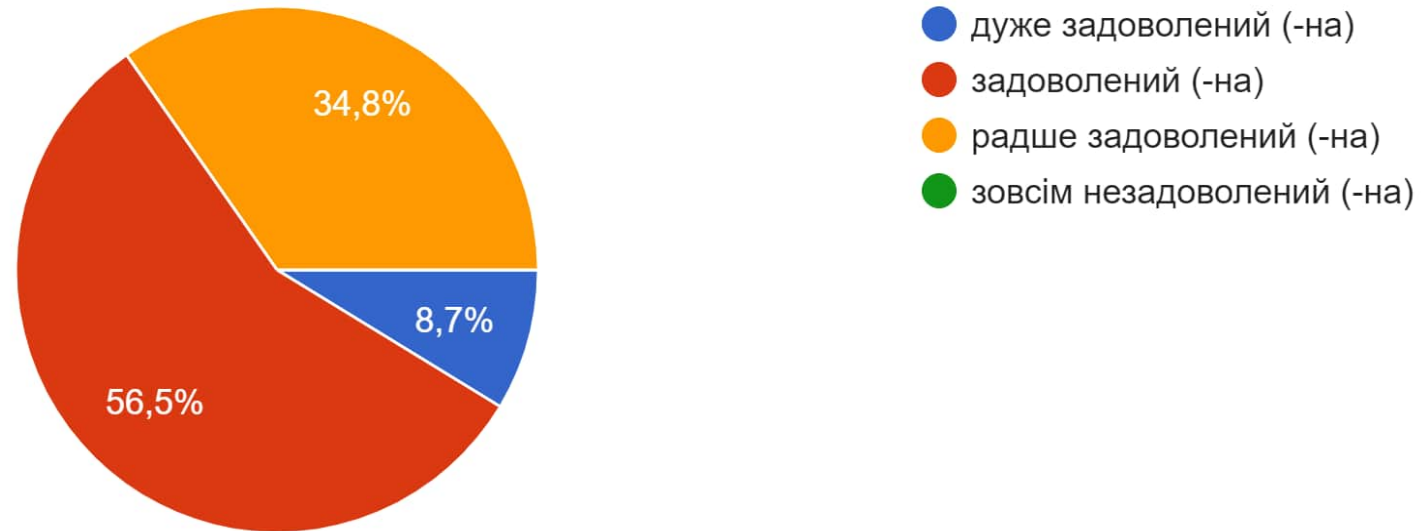
# Загальна інформація

- До Вашої уваги звіт за результати опитування студентів-магістрантів кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура факультету іноземних мов.
- В опитуванні взяло участь 55% студентів-магістрантів, 1го року навчання на ОП *Переклад (англійська та друга іноземні мови) 2022-2023 н. р.*
- Студенти відповіли на питання щодо актуальності ОП у світлі найновіших тенденцій розвитку галузі перекладознавства, навчальних дисциплін, індивідуальної освітньої траєкторії, методів навчання та оцінювання, обсягів практики, побажань щодо гостьових лекцій та майстер-класів та інші.

# Загальне враження від ОП

2. Як Ви оцінюєте свої загальні враження від навчання на цій ОП?

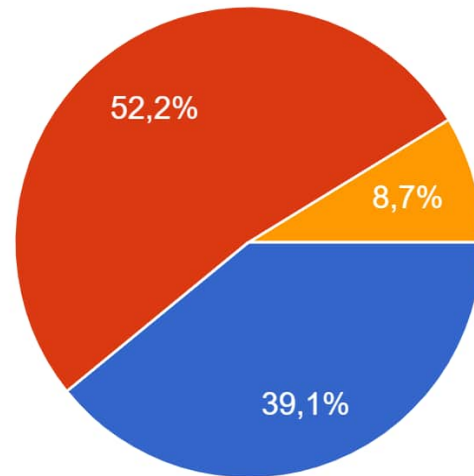
23 відповіді



# Індивідуальна освітня траєкторія

3. На Вашу думку, на освітній програмі забезпечено у повній мірі можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії, тобто чере... вибір навчальних дисциплін вільного вибору?

23 відповіді

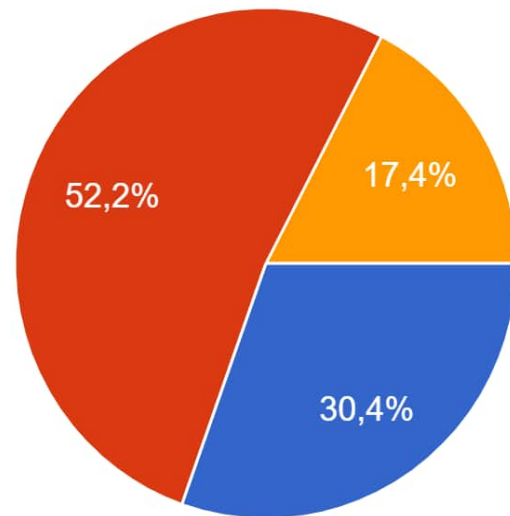


- так, цілком і повністю
- так, але частково
- ні, таке право не реалізується

## Актуальність ОП у світлі найновіших досягнень у перекладознавстві

4. Як Ви вважаєте, чи є актуальною освітня програма, на якій Ви навчаєтесь, враховуючи найновіші дослідження у цій перекладознавства?

23 відповіді

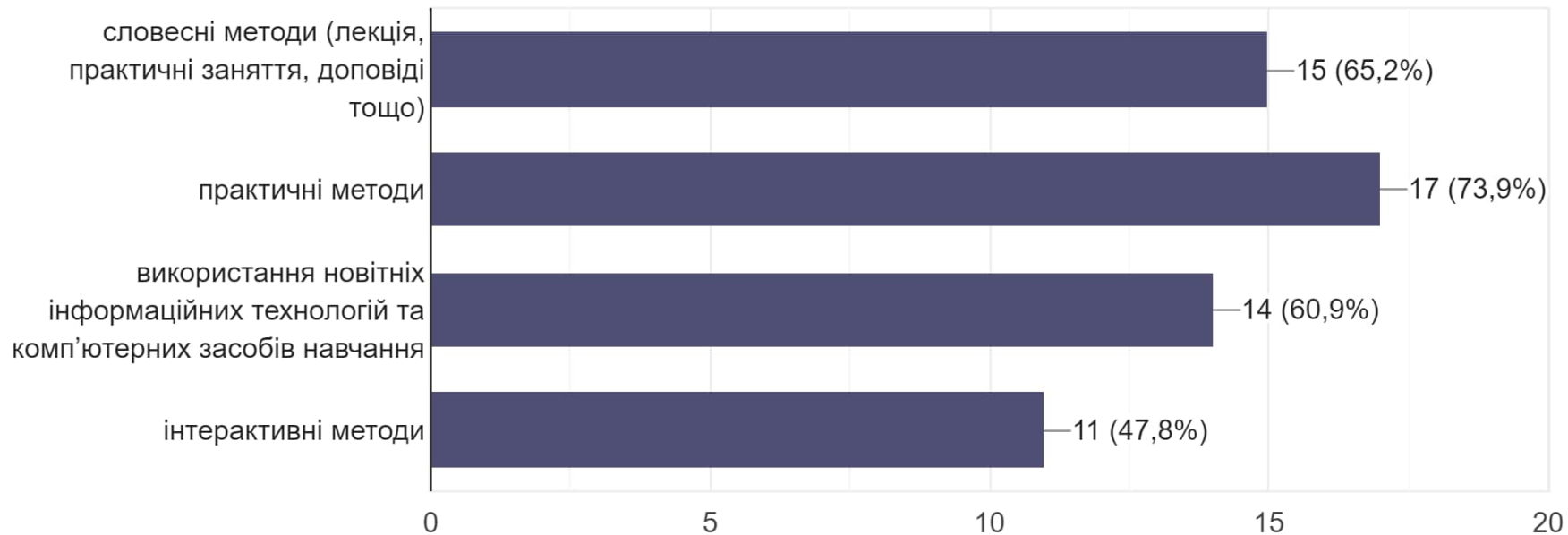


- дуже актуальна
- відносно актуальна, залежно від сфери застосування
- її актуальність поступово знижується
- неактуальна

# Методи навчання

5. Які способи та методи навчання та викладання були для Вас доступними, логічними та зрозумілими? (можна обрати декілька варіантів відповідей)

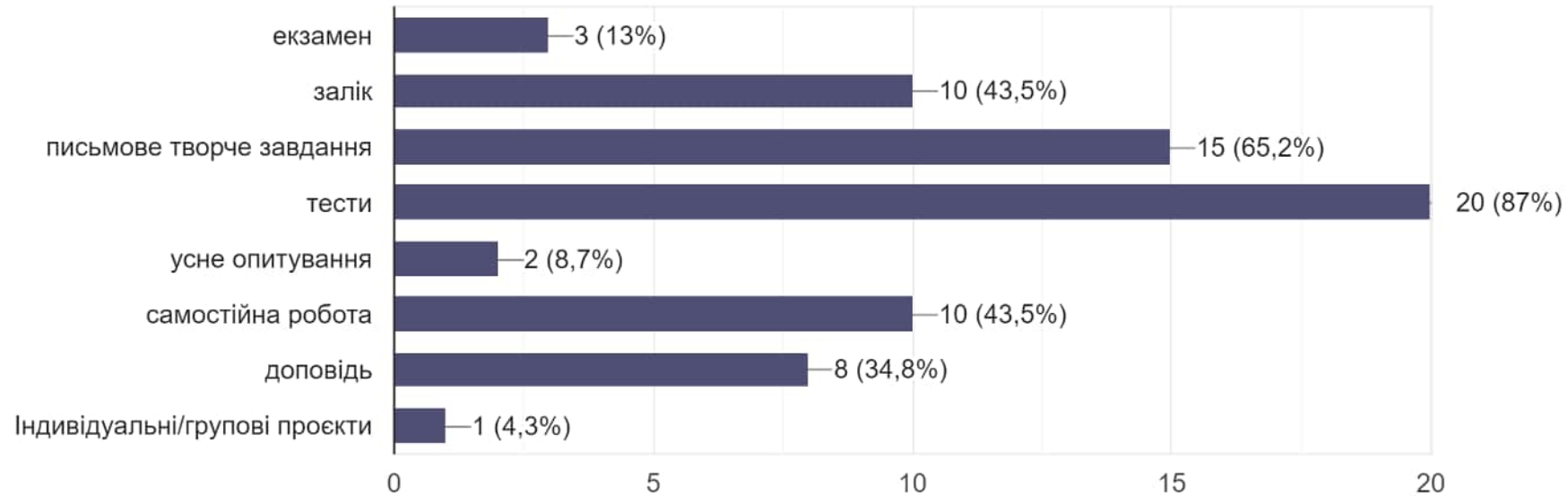
23 відповіді



# Методи оцінювання

6. Виберіть найзручніші методи оцінювання? (можна вибрати декілька варіантів  
відповідей)

23 відповіді



# Актуальність дисциплін

7. Назвіть навчальні дисципліни які, на Вашу думку, найбільш актуальні для майбутньої спеціальності

23 відповіді

Практика перекладу

Практика перекладу

Практика перекладу з 1 іноземної мови, Англомовний науковий дискурс

Переклад в умовах війни

Англомовний науковий дискурс

Практика усного та письмового перекладу, вивчення граматики, мистецтво успішної комунікації

Практика перекладу з першої іноземної мови.

Критика перекладу, контрастивна лінгвістика, англомовний масмедійний дискурс, проблеми сучасної лінгвістики, практика перекладу

Практика перекладу з першої іноземної мови

# Актуальність дисциплін

військовий переклад

Міжкультурна комунікація, переклад

практика перекладу, жанрові теорії перекладу, переклад в умовах війни

Практичні аспекти перекладу - більше практики вітається

Практика економічного перекладу, юридичного і тд

Також більше мови

Практика різних видів перекладу

Практика усіх видів перекладу, як усних так і письмових

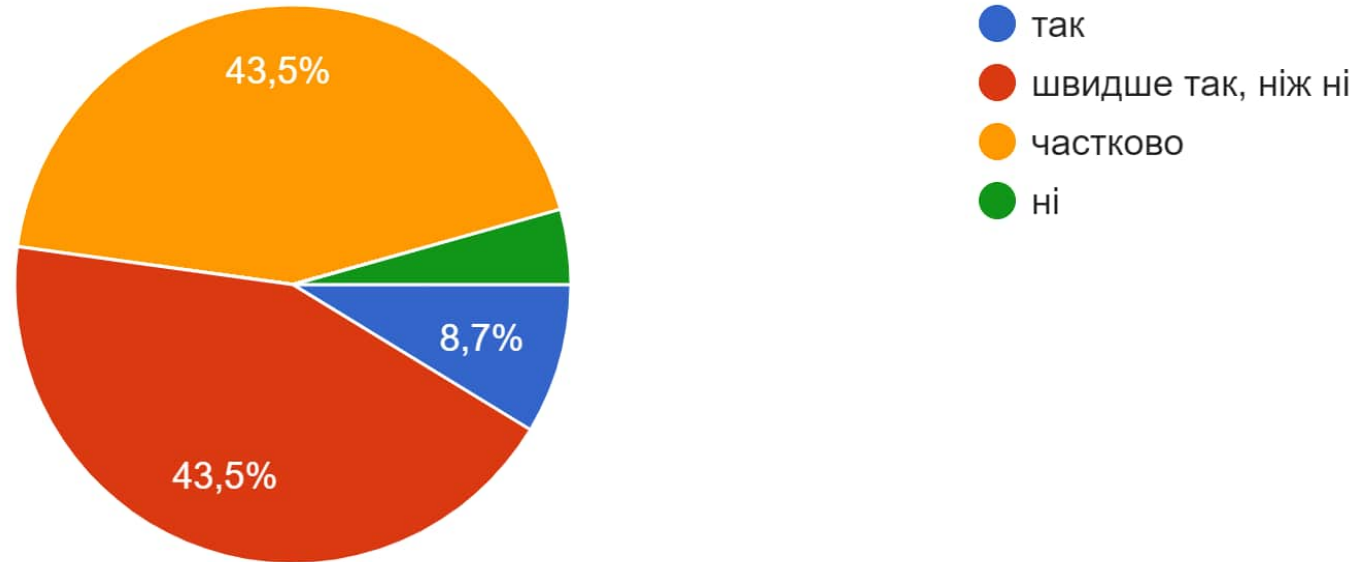
Художній та навпаки, переклад в діловій галузі

Більше практичних занять з усного перекладу

# Актуальність дисциплін даної ОПП

8. Чи всі дисципліни, які Ви вивчаєте, необхідні для фахової діяльності та особистісного зростання?

23 відповіді



# Актуальність ДВВ

9. Які дисципліни, на Вашу думку, варто включити у блок обов'язкових навчальних дисциплін освітньої програми

23 відповіді

Жанрові теорії перекладу

Навчання CAT

Художній гіпертекст

Практика усного та письмового перекладу, вивчення граматики, мистецтво успішної комунікації

Робота з CAT-tools.

не маю прикладів на думці

Цифрова грамотність і переклад (CAT tools, онлайн програми і їх використання)

Аудіовізуальний переклад, Послідовний переклад, Синхронний переклад

Практика перекладу, сучасний англомовний дискурс

# Актуальність ДВВ

військовий переклад

усний переклад як окрему дисципліну

Знову ж таки, більше перекладу

Практика різних видів перекладу

Зосередити більше уваги на спеціалізованому перекладі

Переклад з двох іноземних мов

Переклад в умовах війни; галузевий переклад

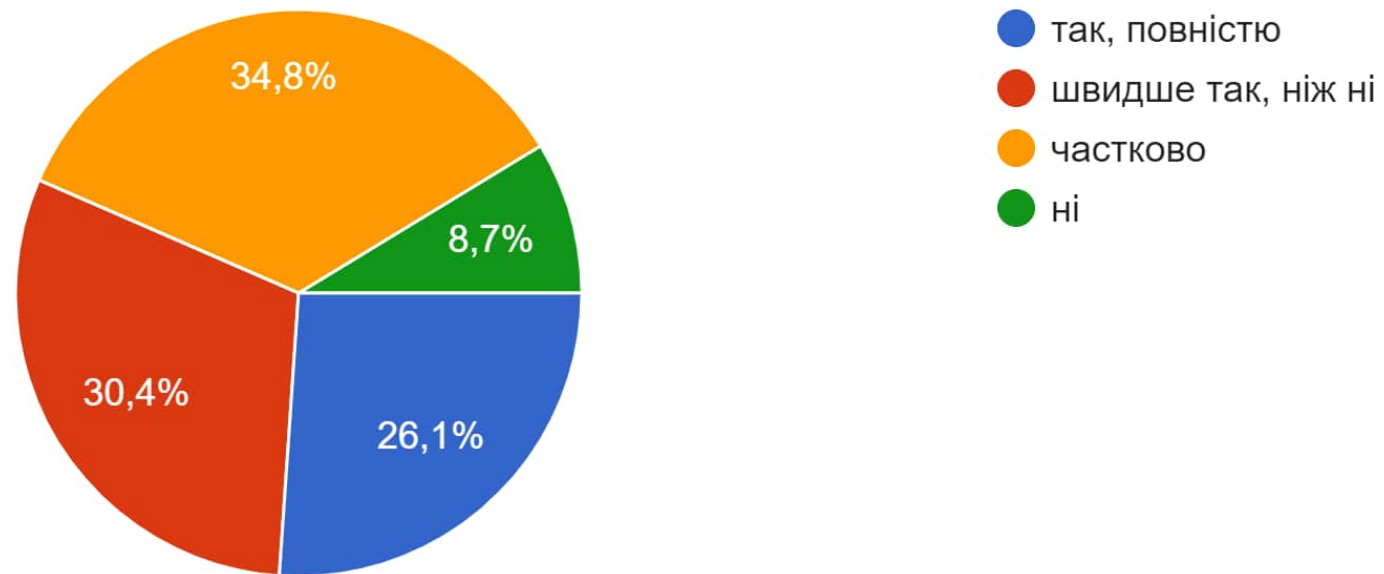
Друга іноземна практика перекладу

Більше занять з англійської, додати кількість занять з усного / письмового перекладу, але самий список занять актуальний

# Обсяг практики в межах ОПП

11. Чи достатній обсяг практичної підготовки у структурі Вашої освітньої програми?

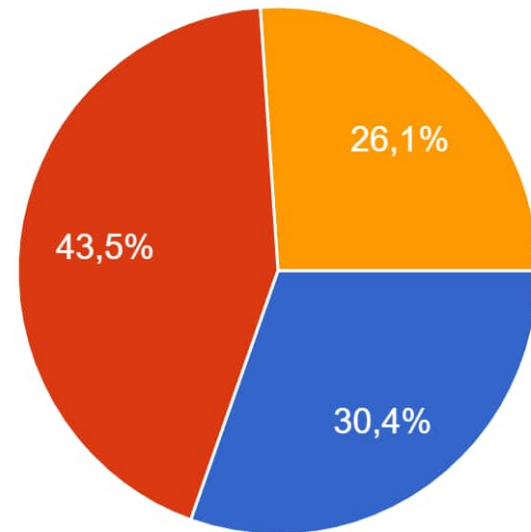
23 відповіді



# Інформування про зміни до ОП

12. Чи надається Вам своєчасна доступна, аргументована та зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчан...ах окремих освітніх компонентів (дисциплін)?

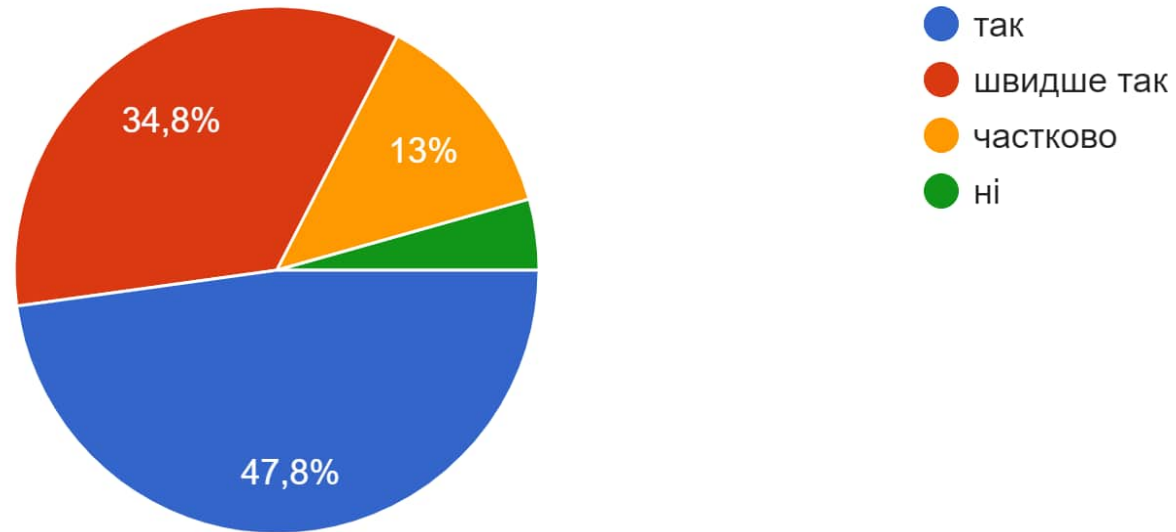
23 відповіді



- так, викладач надає вичерпну інформацію на першій лекції (практичному, семінарському, лабораторному занятті, оскільки ми з системою оцінювання вже знайомі;
- так, викладач забезпечив доступ до робочої програми навчальної дисципліни, силабуса впродовж семестру
- так, викладач частково це пояснив на першому занятті, оскільки ми з системою оцінювання вже знайомі;
- ні, не надається зовсім.

# Оцінювання

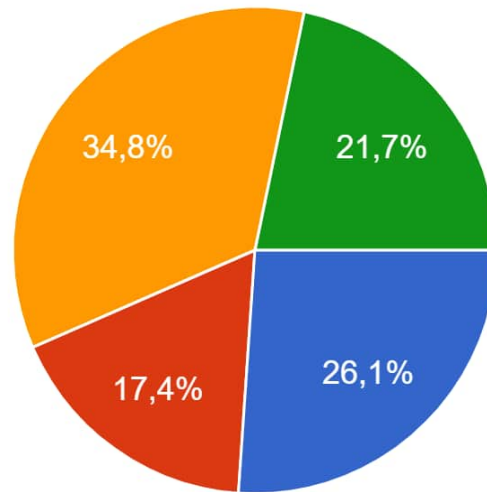
13. Правила проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та в...ольних заходів і їх повторного проходження?  
23 відповіді



# Апеляції щодо оцінювання

14. Чи відомо Вам про процедуру оскарження результатів контрольних заходів у разі незадоволеності оцінкою?

23 відповіді

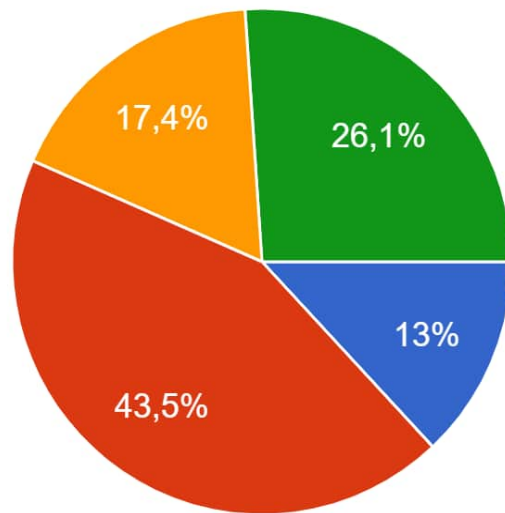


- так, розумію у повній мірі процедуру оскарження
- так, розумію частково процедуру оскарження
- знаю, що така процедура існує
- не знаю навіть про існування такої процедури

## Поточні питання

15. Чи виникали у Вас труднощі зокрема з належним оформленням списку використаних джерел, посилань у тексті кваліфікаційної роботи?

23 відповіді

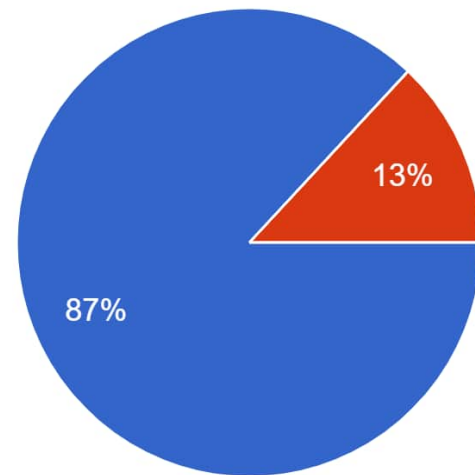


- так, виникали і усувати довелося власними силами
- частково, але завдяки консультації з викладачами такі труднощі усувалися
- так, довелося шукати інформацію для усунення таких труднощів на просторах інтернету чи консультуватися з одногрупниками чи іншими колегами
- ні, не виникали взагалі

# Академічна доброчесність

16. Чи знаєте Ви що таке академічна доброчесність, її види, прояви та відповідальність за порушення проявів “академічної недоброчесності”?

23 відповіді

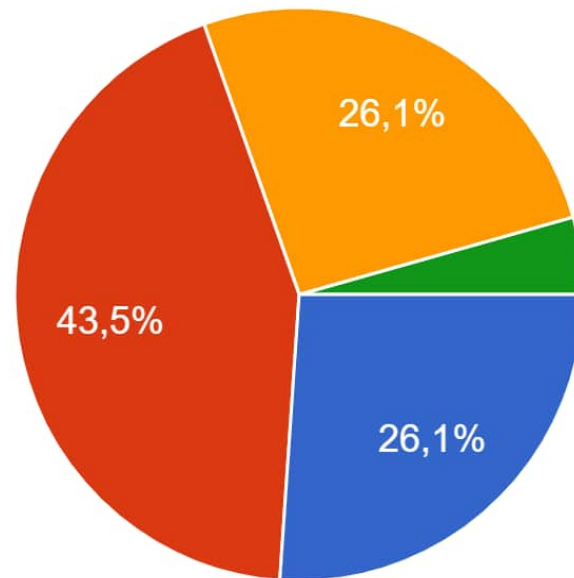


- так, відомо у повній мірі
- так, відомо частково
- лише відомо що таке поняття існує
- ні

# Інформаційне забезпечення

17. Університет забезпечує безоплатний доступ до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання...кової діяльності в межах освітньої програми?

23 відповіді

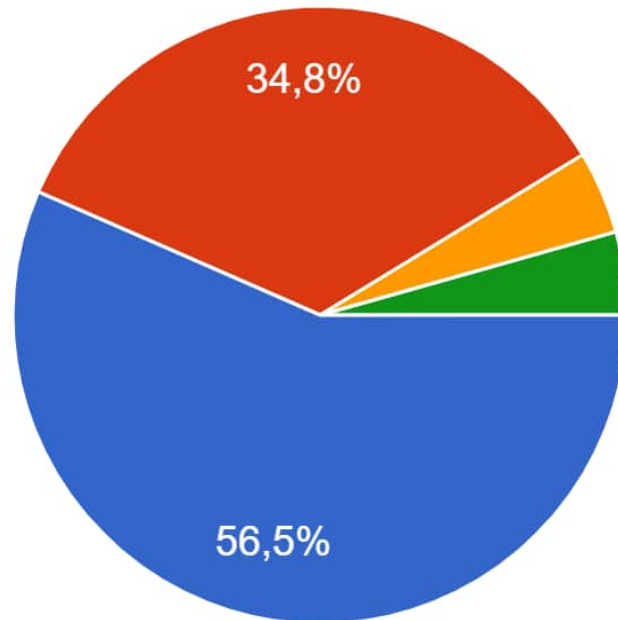


- так
- швидше так, ніж ні
- частково
- ні

## Безпечне середовище ЗВО

18. Освітнє середовище Університету є безпечним для Вашого життя і здоров'я?

23 відповіді



● так

● частково

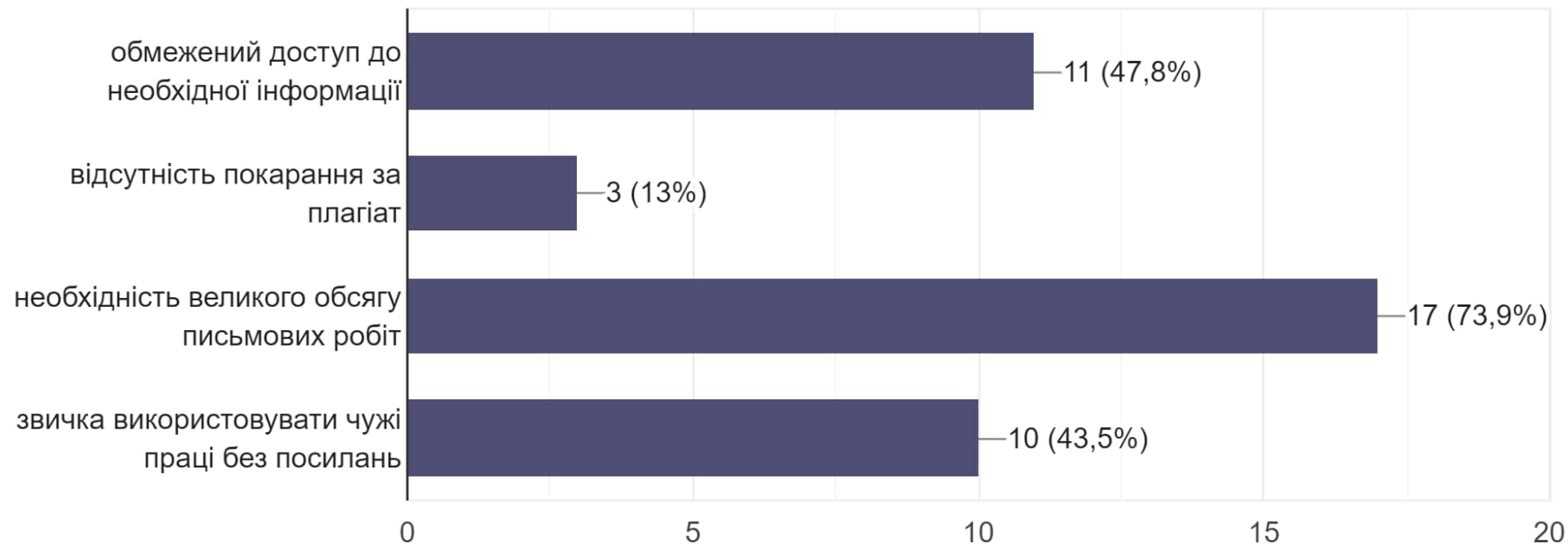
● ні

● Важко оцінити цей критерій в умовах війни

# Причини академічної недоброочесності

19. Які, на Вашу думку, причини виникнення академічної недоброочесності існують в Університеті? (можна вибрати декілька)

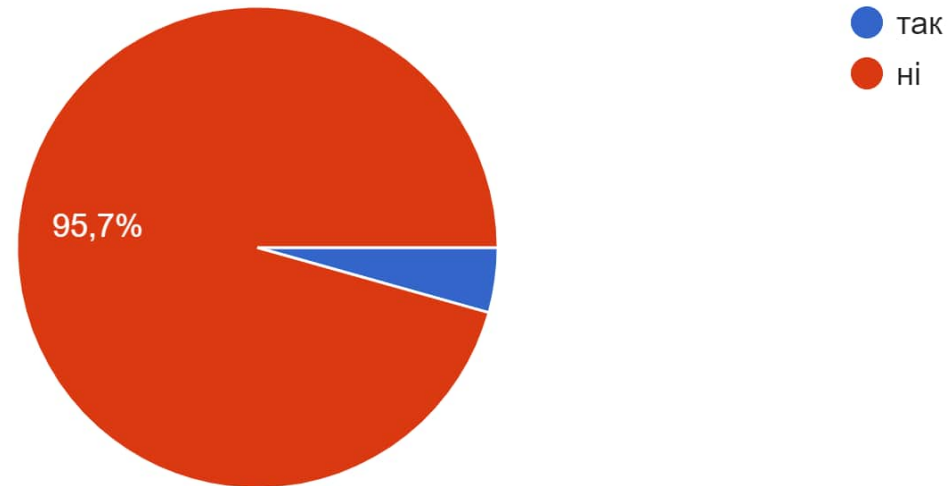
23 відповіді



# Академічна недобро́чесність в ЗВО

20. Чи стикалися Ви особисто із випадками хабарництва з боку викладачів чи інших співробітників Університету?

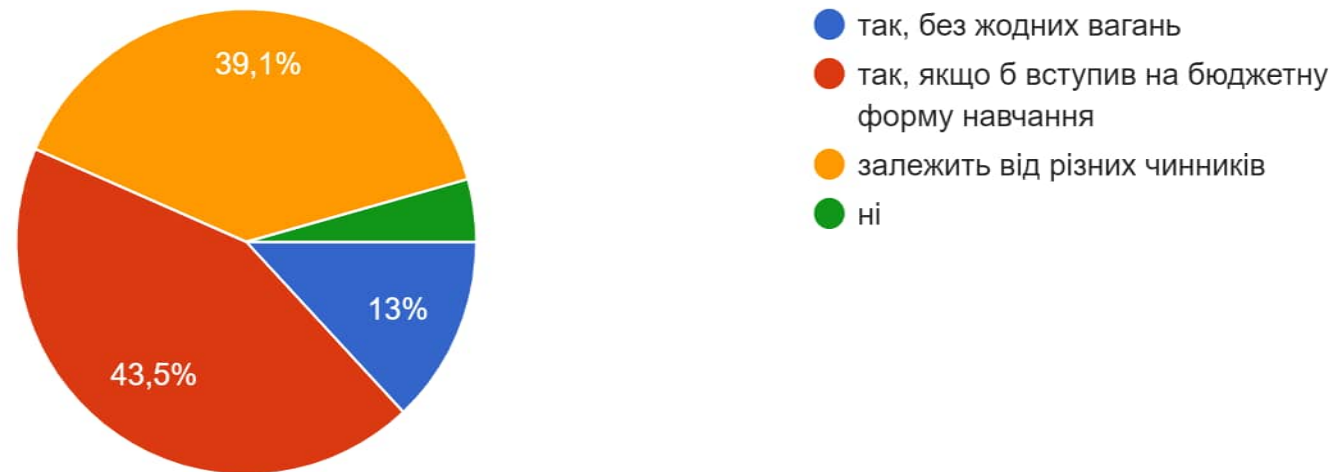
23 відповіді



# Вибір ЗВО

21. Якщо б у Вас був шанс ще раз вступити на навчання на магістратуру, чи обрали б Ви ЛНУ ім. І. Франка?

23 відповіді



# Аудиторні активності

22. Якими поза аудиторними активностями Ви користуєтесь? (культурні, соціальні, спортивні, інші освітні тощо)

23 відповіді

-

Не користуюся

Культурні, освітні

Соціальні.

на даний момент жодними через брак часу

Культурні і спортивні

Не користуюсь

соціальні

# Перспектива подальшого працевлаштування

24. Якою є перспектива Вашого подальшого працевлаштування? (у якому секторі суспільного життя Ви б хотіли працювати чи вже працюєте)

23 відповіді

усний/письмовий переклад

Бачу себе у сфері айти, SEO specialist для прикладу

ІТ сфера

Вчитель/викладач

У перекладацькому бюро чи турагентстві

Вже працюю за спеціальністю

Медичний переклад

Доволі непогана, вже працюю принаймні у суміжних галузях, оскільки сфери, пов'язані з іноземними мовами, користуються попитом.

переклад у різних сферах; робота з текстами

# Перспективи працевлаштування

Хотіла б працювати у сфері письмового художнього або публіцистичного перекладу

Перекладацька діяльність в міжнародних установах

Поки в роздумах над цим, але швидше за все ІТ-сфера

Викладання.

Поки не планувалось, можливо фрілансом

ІТ

Працюю за професією

недостатньою

# Перспективи працевлаштування

усний/письмовий переклад

Бачу себе у сфері аїті, CEO specialist для прикладу

ІТ сфера

Вчитель/викладач

У перекладацькому бюро чи турагентстві

Вже поацію за спеціальністю

Медичний переклад

Доволі непогана, вже працюю принаймні у суміжних галузях, оскільки сфери, пов'язані з іноземними мовами, користуються попитом.

переклад у різних сферах; робота з текстами

# Гостьові лекції та майстер-класи: побажання

25. Кого з відомих мовознавців, перекладачів теоретиків та практиків, представників сфери бізнесу, на Вашу думку, було б актуально та доречно запросили для прочитання гостьових лекцій чи проведення практичних майстер-класів?

23 відповіді

-

-

Відомих перекладачів з різних сфер

Перекладачів

Борис Джонсон

Питання до більш компетентних у цьому.

не маю прикладів на думці

Андрія Садомору

# Гостьові лекції та майстер-класи: побажання

Лада Коломієць

Сучасних українських перекладачів різних сфер

Спеціалістів з риторики, і практиків перекладу

М

Богдан Стасюк

Хммм, важко визначитись

Представники львівських бізнес компаній завжди класний варіант

А. Содомора

Цікаво було би послухати Сілвестера Носенко

## Участь у заходах неформальної освіти

26. Чи брали Ви участь у заходах неформальної освіти? (відвідування лекцій, семінарів, проходження курсів на таких освітніх платформах як Prometheus, edX тощо)

23 відповіді

Так

Ні

так

+

Так.

Prometheus, Coursera

Частково

Дя

